

Text of the Catholic Mass

Translation by Michael McGushin

I.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

II.

Gloria in excelsis Deo.

Et in terra pax

hominibus bonæ voluntatis.

Laudamus te; benedicimus te;

adoramus te; glorificamus te.

Gratias agimus tibi

propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis,

Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite Jesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei,

Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi,

miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi,

suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dextram Patris,

miserere nobis.

Quoniam tu solus Sanctus,

tu solus Dominus,

tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Cum Sancto Spiritu

in gloria Dei Patris.

Amen.

Glory be to God in the highest.
And in earth peace
to men of good will.

We praise Thee; we bless Thee;
we worship Thee; we glorify Thee.
We give thanks to Thee
for Thy great glory.

Lord God, Heavenly King,
God the Father Almighty.
Lord Jesus Christ, the only begotten Son.
Lord God, Lamb of God,
Son of the Father.

Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world, receive our prayer.
Thou that sittest at the right hand of the Father,
have mercy upon us.

For thou only art holy,
thou only art the Lord,
thou only art the most high, Jesus Christ.
Together with the Holy Ghost
in the glory of God the Father.

Amen.

III.

*Credo in unum Deum;
Patrem omnipotentem,
factorem coeli et terrae,
visibilibus omnium et invisibilibus.*

*Credo in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum,
Et ex Patre natum ante omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
Genitum non factum,
consubstantialem Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines,
et propter nostram salutem
descendit de caelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine: et homo factus est.*

*Crucifixus etiam pro nobis
sub Pontio Pilato,*

*passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas.
Et ascendit in caelum:
sedet ad dexteram Patris.
Et iterum venturus est cum gloria,
judicare vivos et mortuos:
cujus regni non erit finis.*

*Credo in Spiritum Sanctum,
Dominum, et vivificantem:
qui ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per Prophetas.*

*Credo in unam sanctam
catholicam et apostolicam Ecclesiam.*

*Confiteor unum baptisma,
in remissionem peccatorum.*

*Et expecto resurrectionem mortuorum
et vitam venturi saeculi.*

Amen.

I believe in one God;
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ,
the only begotten Son of God,
begotten of the Father before all worlds;
God of God, light of light,
true God of true God,
begotten not made;
being of one substance with the Father,
by Whom all things were made.
Who for us men
and for our salvation
descended from heaven;
and was incarnate by the Holy Ghost,
of the Virgin Mary, and was made man.

He was crucified also for us,
suffered under Pontius Pilate,
and was buried.
And on the third day He rose again
according to the Scriptures:
and ascended into heaven.

He sitteth at the right hand of the Father;
and He shall come again with glory
to judge the living and the dead;
and His kingdom shall have no end.

I believe in the Holy Ghost,
the Lord and giver of life,
Who proceeded from the Father and the Son,
Who with the Father and the Son together
is worshipped and glorified;
as it was told by the Prophets.

And I believe in one holy
catholic and apostolic Church.

I acknowledge one baptism
for the remission of sins.

And I await the resurrection of the dead
and the life of the world to come.

Amen.

IV.

*Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.*

*Benedictus qui venit
in nomine Domini.
Osanna in excelsis.*

Holy, Holy, Holy, Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.

Blessed is He that cometh
in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

V.

*Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei,
qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.*

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
have mercy upon us.
Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
grant us peace.